

ANNEX II

**IN VIVO-DERIVED EMBRYOS OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES
FOR IMPORT,
COLLECTED IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 89/556/EEC**

II PIELIKUMS

***IEVEŠANAI PAREDZĒTI LIELLOPU SUGAS MĀJDZĪVNIEKU IN VIVO IEGŪTIE
EMBRIJI,
KAS SAVĀKTI ATBILSTĪGI PADOMES DIREKTĪVAS 89/556/EEK PRASĪBĀM***

COUNTRY
Veterinary certificate to EU
Part I : Details of dispatched consignment

I.1. Consignor Name Address Postal code				I.2. I.3. Central Competent Authority	I.2.a. Local reference number:			
				I.4. Local Competent Authority				
I.5. Consignee Name Address Postal code				I.6.				
I.7. Country of origin		ISO code	I.8. Region of origin	Code	I.9. Country of destination	ISO code	I.10. Region of destination	Code
I.11. Place of origin Embryo team <input type="checkbox"/> Name Approval number Address Name Approval number Address Name Approval number Address					I.12. Place of destination Holding <input type="checkbox"/> Embryo team <input type="checkbox"/> Approved body <input type="checkbox"/> Name Approval number Address Postal code			
I.13.					I.14. Estimated date and time of arrival			
I.15. Means of transport Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Identification: Documentary references:					I.16. I.17.			
I.18. Description of commodity					I.19. Commodity code (HS code)			
					I.20. Quantity			
I.21.					I.22. Number of packages			
I.23. Identification of container/Seal number					I.24.			
I.25. Commodity certified for Artificial reproduction <input type="checkbox"/>								
I.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU 3rd country				ISO code	I.27. For import or admission into EU Definitive import			
I.28. Identification of the animals/products Species (Scientific name) Identification mark Category Approval number of the team								

VALSTS

Veterinārā apliecība Eiropas Savienībai

I daļa: Ziņas par nosūtīto sūtījumu	<p>Nosūtītājs <input type="checkbox"/> Nosaukums</p> <p>Adrese Pastā indeks</p> <p>1.5 Saņēmējs Nosaukums</p> <p>Adrese Pastā indeks</p>				I.2.		I.2.a. Vietējais references numurs	
					Centrālā kompetentā iestāde			
					Lokālā kompetentā iestāde			
					I.6.			
					Izceļsmes valsts ISO Kods Izceļsmes reģions Kods	Sanēmēvalsts ISO Kods Sanēmēreģions Kods		
	<p>Izceļsmes vieta/ Ieguves vieta Embruju ieguvējs <input type="checkbox"/></p> <p>Nosaukums Atzīšanas numurs</p> <p>Adrese</p> <p>Nosaukums Atzīšanas numurs</p> <p>Adrese</p> <p>Nosaukums Atzīšanas numurs</p> <p>Adrese</p>				Sanēmēšanas vieta			
					Novietne <input type="checkbox"/>	Embruju ieguvējs <input type="checkbox"/>	Atzīta institūcija <input type="checkbox"/>	
					Nosaukums Atzīšanas numurs	Adrese		
					Pasta indeks			
	I.13.				I.14. Paredzamais ierašanās datums un laiks			
<p>Transporta veids</p> <p>Lidmašīna <input type="checkbox"/> Kuģis <input type="checkbox"/> Vilcienu vagons <input type="checkbox"/></p> <p>Automašīna <input type="checkbox"/> Citi <input type="checkbox"/></p> <p>Identifikācija:</p> <p>Dokumentu atsaucēs:</p>				I.16.				
I.18. Preces apraksts				I.19. Preces kods (KN kods)				
				I.20. Numurs/Daudzums				
I.21.				I.22. Iepakojumu skaits				
I.23. Konteinerā identifikācija / Plombes numurs				I.24.				
I.25. Preces apliecinātas šādam nolūkam								
<p>Mākslīgā apsēklošana <input type="checkbox"/></p>								
<p>I.26. Tranzītam uz trešo valsti caur ES</p> <p>Trešā valsts ISO Kods</p>				<p>I.27. Ievešanai vai uzņemšanai ES</p> <p>Gatīgais imports</p>				
I.28. Preču identifikācija								
<p>Suga (Zinātniskais nosaukums)</p>				Atšķirības zīme		Kategorija		Brīgīdes apstiprinājuma numurs

**COUNTRY
VALSTS**

**In vivo-derived bovine embryos
In vivo iegūtie liellopu embriji**

Part II: Certification/II daļa. Sertifikācija	II.	Health information	II.a.	Certificate reference number	II.b.	Local reference number
		<p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></p> <p style="text-align: center;"><i>Informācija par veselību</i></p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></p>		<p style="text-align: center;"><i>Sertifikāta uzskaites numurs</i></p>		<p style="text-align: center;"><i>Vietējais uzskaites numurs</i></p>
	<p>I, the undersigned, official veterinarian of the Government of (insert name of exporting country)</p> <p><i>Es, apakšā parakstījies valsts pilnvarots</i></p> <p><i>veterinārārsts (ierakstīt izvešanas valsts nosaukumu)</i></p> <p>certify that:</p> <p><i>apliecinu, ka</i></p> <p>1.1. the embryo collection team identified above:</p> <ul style="list-style-type: none"> – has been approved in accordance with Chapter I of Annex A to Directive 89/556/EEC; – carried out the collection, processing, storing and transport of the embryos described above in accordance with Chapter II of Annex A to Directive 89/556/EEC; – is subject to inspection by an official veterinarian at least twice a year. <p><i>iepriekš minētā embriju ieguves brigāde</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>ir apstiprināta saskaņā ar Direktīvas 89/556/EEK A pielikuma I nodaļu,</i> – <i>ir veikusi iepriekš aprakstīto embriju ieguvi, apstrādi, uzglabāšanu un transportēšanu saskaņā ar Direktīvas 89/556/EEK A pielikuma II nodaļu,</i> – <i>tieki vismaz divas reizes gadā pārbaudīta, un to veic valsts pilnvarots veterinārārsts.</i> <p>1.2. The embryos to be exported were collected in the exporting country, which according to official findings:</p> <p><i>Izvedamie embriji ir iegūti izvešanas valstī, kurā saskaņā ar oficiāliem atzinumiem:</i></p> <p>1.2.1. was free from rinderpest during the 12 months immediately prior to their collection; <i>iepriekšējos 12 mēnešos pirms embriju ieguves nav konstatēts govju mēris,</i></p> <p>1.2.2.</p> <p>1.2.2.1. either was free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to their collection and did not carry out vaccination against foot-and-mouth disease during that period(1), <i>vai nu iepriekšējos 12 mēnešos pirms embriju ieguves nav konstatēta mutes un nagu sērga un šajā laika posmā nav veikta vakcinācija pret mutes un nagu sērgu(1),</i></p> <p>1.2.2.2. or was not free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to their collection and/or carried out vaccination against foot-and-mouth disease during that period, and</p> <ul style="list-style-type: none"> – the embryos were not subjected to penetration of the zona pellucida; – the embryos were stored under approved conditions for at least 30 days immediately after their collection, and 					

	<ul style="list-style-type: none"> - the donor females come from holdings on which no animal was vaccinated against foot-and-mouth disease during the 30 days prior to collection and no animal of a susceptible species showed clinical signs of foot-and-mouth disease during the 30 days prior to, and at least the 30 days after, the embryos were collected(1). <p><i>vai iepriekšējos 12 mēnešos pirms embriju ieguves ir konstatēta mutes un nagu sērga un/vai šajā laika posmā ir veikta vakcinācija pret mutes un nagu sērgu, un</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>embriji netika pakļauti zona pellucida iespiešanai, the embryos</i> - <i>embriji tūlīt pēc ieguves ir uzglabāti apstiprinātos apstāklos vismaz 30 dienas, un</i> - <i>donori, govis, ir no saimniecībām, kurās 30 dienu laikā pirms ieguves neviens dzīvnieks nav vakcinēts pret mutes un nagu sērgu un nevienam dzīvniekam nav konstatētas mutes un nagu sērgas klīniskās pazīmes 30 dienu laikā pirms un vismaz 30 dienas pēc embriju ieguves(1).</i>
1.3.	<p>1.3.1. Within a 10-km radius of the premises on which the embryos to be exported were collected and processed, according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia in the 30 days immediately prior to their collection and, in the case of embryos certified under 1.2.2.2, in the 30 days after their collection as well,</p> <p><i>10 km rādiusā no telpām, kurās iegūti un apstrādāti izvedamie embriji, saskaņā ar oficiāliem atzinumiem 30 dienu laikā pirms ieguves nav konstatēta mutes un nagu sērga, epizootiskā hemorāgiskā slimība, vezikulārais stomatīts, Rifta ieblas drudzis vai goju infekcīzā pleiropneimonija, un attiecībā uz embrijiem, kas sertificēti atbilstīgi 1.2.2.2. punktam – arī 30 dienu laikā pēc ieguves,</i></p> <p>1.3.2. From the time of collection until 30 days thereafter (or, in the case of fresh embryos, until the day of dispatch), the embryos to be exported were stored at all times on approved premises within a 10-km radius of which, according to official findings, there was no incidence of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis or Rift Valley fever.</p> <p><i>iegūves dienā un 30 dienu laikā pēc tās (vai svaigu embriju gadījumā – līdz nosūtīšanas dienai) izvedamie embriji visu laiku tiek uzglabāti apstiprinātās telpās, 10 km rādiusā no kurām saskaņā ar oficiāliem atzinumiem nav konstatēta mutes un nagu sērga, vezikulārais stomatīts vai Rifta ieblas drudzis.</i></p>
1.4.	<p>The donor females:</p> <p><i>Donori, govis:</i></p> <p>1.4.1. were located, during the 30 days immediately prior to collection of the embryos to be exported, on premises within a 10-km radius of which, according to official findings, there was no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia;</p> <p><i>iepriekšējās 30 dienas pirms izvedamo embriju ieguves ir atradušies telpās, 10 km rādiusā no kurām saskaņā ar oficiāliem atzinumiem nav konstatēta mutes un nagu sērga, infekcīzā katarālais drudzis, epizootiskā hemorāgiskā slimība, vezikulārais stomatīts, Rifta ieblas drudzis vai goju infekcīzā pleiropneimonija,</i></p> <p>1.4.2. showed no clinical signs of disease on the day of collection;</p> <p><i>iegūves dienā neuzrādīja slimību klīniskās pazīmes,</i></p> <p>1.4.3. spent the six months immediately prior to collection within the territory of the exporting country in no more than two herds:</p> <ul style="list-style-type: none"> - which, according to official findings, were free from tuberculosis during that time, - which, according to official findings, were free from brucellosis during that time, - which were free from enzootic bovine leukosis or in which no animal showed clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous three years, - in which no bovine animal showed clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis during the previous 12 months.

	<p><i>iepriekšējos sešus mēnešus pirms ieguves ir pavadījuši izvešanas valsts teritorijā ne vairāk kā divos ganāmpulkos,</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>kuros saskaņā ar oficiāliem atzinumiem šajā laikā nav konstatēta tuberkuloze,</i> – <i>kuros saskaņā ar oficiāliem atzinumiem šajā laikā nav konstatēta bruceloze,</i> – <i>kur iepriekšējos trīs gados nav konstatēta goju enzootiskā leikoze vai kur šajā laika posmā nevienam dzīvniekam nav bijušas goju enzootiskās leikozes klīniskās pazīmes,</i> – <i>kur iepriekšējo 12 mēnešu laikā nevienam dzīvniekam nav bijušas infekcīzā liellopu rinotraheīta/ infekcīzā pustulozā vulvovaginīta klīniskās pazīmes.</i>
1.5.	<p>The embryos to be exported provide the following additional guarantees(3):</p> <p><i>Izvedamie embriji atbilst šādām papildu garantijām(3):</i></p> <p>1.5.1. either the embryos were collected in the exporting country, which according to official findings is free from Akabane disease(1), <i>vai nu embriji ir iegūti izvešanas valstī, kurā saskaņā ar oficiāliem atzinumiem nav konstatēta Akabane slimība(1),</i></p> <p>1.5.2. or the embryos were collected in the exporting country, which according to official findings is not free from Akabane disease(1), and</p> <ul style="list-style-type: none"> – the embryos were not subjected to penetration of the zona pellucida; – the embryos were stored under approved conditions for at least 30 days immediately after their collection, and – the donor females underwent a serum neutralisation test for Akabane disease, carried out on a blood sample taken not less than 21 days following their collection(1) and giving negative results. <i>vai embriji ir iegūti izvešanas valstī, kurā saskaņā ar oficiāliem atzinumiem ir konstatēta Akabane slimība(1), un</i> <ul style="list-style-type: none"> – <i>embriji netika pakļauti zona pellucida iespiešanai,</i> – <i>embriji tūlīt pēc ieguves ir uzglabāti apstiprinātos apstākļos vismaz 30 dienas un</i> – <i>donoriem, govīm, ir veikts seruma neutralizācijas tests attiecībā uz Akabane slimību ar asins paraugu, kas ķemts ne mazāk kā 21 dienu pēc ieguves(1), un testa rezultāts ir negatīvs.</i>
1.6.	<p>The embryos to be exported were conceived by artificial insemination using semen coming from semen collection or storage centres approved for the collection, processing and/or storage of semen by the competent authority of a country listed in Annex I to Commission Decision 2004/639/EC(4) or by the competent authority of a Member State of the European Community.</p> <p><i>Izvedamie embriji ir iegūti mākslīgās apaugļošanas ceļā ar spermu no spermas savākšanas vai uzglabāšanas centriem, ko Komisijas Lēmuma 2004/639/EK(4) I pielikumā minētās valsts kompetentā iestāde vai Eiropas Kopienas dalībvalsts kompetentā iestāde ir apstiprinājusi spermas ieguvei, apstrādei un/ vai uzglabāšanai.</i></p>

	<p>Notes</p> <p>(1) Delete as appropriate.</p> <p>(2) [Box reference no. I.28 in Part I]: Identification mark: corresponding to the identification on the straw of the donor cows and the date of collection. Category: specify if a) penetration or b) non penetration of <i>zona pellucida</i>. Approval number of the team: to be filled in if different from box no.I.11.</p> <p>(3) See remarks for exporting country concerned in Annex I to Decision 2006/168/EC.</p> <p>(4) OJ L 292, 15.9.2004, p. 21.</p> <p>(5) The signature and the stamp must be of a different colour from that of the printed form.</p>
	<p>Piezīmes</p> <p>(1) Lieko svītrot.</p> <p>(2) [Ailes atsauces Nr. I.28 I daļā]: <i>Identifikācijas markējums: atbilstīgi donorgovs identifikācijas plāksnītei un ieguves datumam.</i> <i>Kategorija: norādīt zona pellucida a) iespiešanu vai b) neiespiešanu.</i> <i>Brigādes apstiprinājuma numurs: aizpildāms, ja atšķiras no ailes Nr. I.11.</i></p> <p>(3) <i>Skatīt piezīmes saistībā ar attiecīgo izvešanas valsti Lēmuma 2006/168/EC.</i></p> <p>(4) <i>OV L 292, 15.9.2004., 21. lpp.</i></p> <p>(5) <i>Parakstam un zīmogam ir jābūt no drukājuma krāsas atšķirīgā krāsā.</i></p>

NB: This certificate must:

- (a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;
- (b) be made out to a single consignee;
- (c) accompany the embryos in the original;

NB: šo sertifikātu

- (a) *sastāda vismaz vienā galamērķa dalībvalsts oficiālajā valodā un tās dalībvalsts oficiālajā valodā, kur embriji nonāks Kopienas teritorijā;*
- (b) *paredz vienam saņēmējam;*
- (c) *oriģinālā eksemplārā pievieno embriju sūtījumam.*

	<p>Official veterinarian</p> <p>Name (in Capital): Date: Stamp</p>	<p>Qualification and title Signature:</p>
	<p><i>Valsts pilnvarotais veterinārārsts</i></p> <p><i>Vārds, uzvārds (drukātiem burtiem)</i> <i>Datums</i> <i>Zīmoga vieta</i></p>	<p><i>Kvalifikācija un amats</i> <i>Paraksts</i></p>